

Porównanie tłumaczeń Estery 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Mordochaj wrócił do Bramy Królewskiej, a Haman pośpieszył do swojego domu w żałobie, z zasłoniętą głową.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy już było po wszystkim, Mordochaj wrócił do Bramy Królewskiej, a Haman pośpieszył do domu przygnębiony, z zasłoniętą twarzą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wrócił Mardocheusz do bramy królewskiej, Haman zaś pospieszył się do swego domu smutny, z nakrytą głową.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wrócił się potem Mardocheusz do bramy królewskiej, a Haman pokwapił się do domu swego z żalością, mając głowę nakrytą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócił się Mardocheusz do drzwi pałacu, a Aman pokwapił się iść do domu swego, żałując i okrywszy głowę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Mardocheusz powrócił do Bramy Królewskiej, a Haman pośpieszył do swego domu smutny, z zakrytą głową.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem powrócił Mordochaj do Bramy Królewskiej, Haman zaś pośpieszył do swojego domu smutny, z zasłoniętą głową.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Mordochaj wrócił do bramy królewskiej, a Haman pośpieszył do domu smutny, z nakrytą głową.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Mardocheusz wrócił na dziedziniec, a Haman do swego domu, ponury i ze zwieszoną głową.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie powrócił Mardocheusz do bramy Królewskiej, przygnębiony zaś Haman z twarzą zakrytą czym prędzej podążył do swego domu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Повернувся ж Мардохей до двору, а Аман повернувся до своїх, сумуючи понад голову.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Mardechaj wrócił do bramy królewskiej, zaś Haman smutny oraz z nakrytą głową pognął szybko do domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem powrócił Mardocheusz do bramy królewskiej. Haman zaś udał się spieszenie do swego domu, rozżalony i z zakrytą głową.